

Mar. 7, 1990

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Druker's Garage Angers Residents

by Catherine Anderson

For Castle Square residents who have made long strides in guaranteeing the purchase of their own apartments in five to ten years, the fight's not over yet.

At this point, they could rest on their laurels. The Castle Square Tenants Organization (CSTO), the group composed of Asian and American residents has won demands for immediate physical repairs, a capital reserve fund to back the purchase of their apartments, and a fund to guarantee improvements. In addition, they will be part-owners of the apartment complex when the final transfer of sale is made between current owner Ronald Druker and the Winn Development Co. These demands are further than any group in the country has made when it comes to Housing and Urban Development (HUD) financed projects.

Yet when present owner Ronald Druker suggested plans to renovate the garage attached to the complex, adding he would not put any funds into a reserve fund unless the garage could be built, the CSTO said no deal.

Last Monday, February 19, they picketed the elegant Druker-owned Heritage on the Common, carrying signs saying, "We Don't Want More Traffic," "Druker Holds Tenants Hostage," and "Druker Wants to Turn Our Home into a Parking Lot." On Tuesday, Feb. 20, Druker sat down with the CSTO and said he would put down half of the \$1.5 million he had promised for the Capital Reserve Fund. The other half he would pay after the garage issue was settled. Again, the CSTO said no deal.

A few days later, Druker announced he would increase tenants' rent by \$65. Deborah Backus, the CSTO's chair, said the group will meet with Stephen Coyle, director of the Boston Redevelopment Authority (BRA) soon to resolve the rent increase issue and the garage problem.

"We are 90 percent close to finalizing the deal," said Backus. "The only thing that stands in the way is the garage."

The garage on Herald St. is a significant piece in a complicated mosaic.

Druker has been leasing the garage, built at the same time as the Castle Square complex, in the same architectural style, and on the same land parcel, to Tufts University. The CSTO claim that this action violates the South End Urban Renewal Plan, which states, in part, that HUD financed projects must remain solely for the benefit of the community.

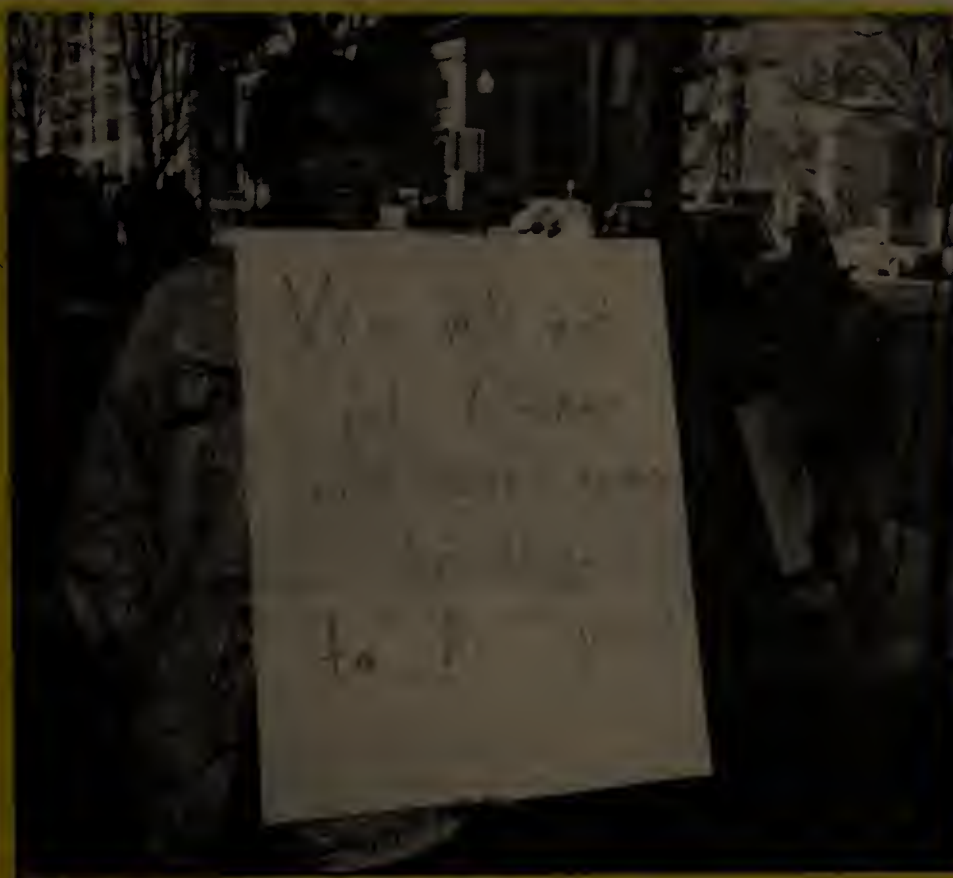
Druker's proposed 1,000 car garage would create traffic congestion and be unsafe for children attending the near-by Quincy School, the CSTO claims. Herald St. where the Castle Square garage is located, is next to the on-ramp from the Massachusetts Turnpike, and the parallel street, Marginal Rd., is close to the off-ramp. Close by is a new apartment complex on Shawmut Ave., and a soon to be completed Teradyne garage.

Tom O'Malley, of the Boston Redevelopment Authority (BRA), which gives approval to the Castle Square sale transfer said recently that the problem centers on not the garage, but the number of parking spaces allotted to residents. After negotiating with Winn, Druker, and the CSTO, a number of 150 spaces from the garage would be given to residents, the other 250 spaces could be obtained from areas on the street, or in the housing complex. Residents would then be guaranteed one-to-one parking, a first for the city.

As long as tenants are guaranteed parking spaces, Druker is not obligated to limit the size of the garage, said O'Malley.

According to O'Malley, Druker's sale of purchase agreement made two years ago guarantees that the garage be severed from the \$20 million sale. (The CSTO was formed after the sale agreement was made, and they did not find out about the South End's Urban Renewal Plan until last summer.)

Continued on Page 3



Ruth Wallace, a resident of Castle Square pickets Druker owned Heritage on the Common. Photo/C. Anderson

Biotechnology May Bring Linkage

by Catherine Anderson

When predicting a Massachusetts economic revival the Boston Redevelopment Authority (BRA) looks up- over the newly refurbished South Station, where a future center in biotechnology would fill the sky above and to the south of the nineteenth century style station headhouse. The BRA is reviewing three possible developers for the million and a half footage running along Atlantic Ave. where the current train terminal is located, as well as the air rights above the station.

Five hundred thousand square feet of the space would be designed for biotechnical and medical research, a fast-growing market for New England, the BRA claims. Chinatown would be part of this economic encore if plans for the project go through and provide needed

linkage funds to the neighborhood.

The developments could include from \$8 million to \$15 million in linkage benefits, to be shared between South Boston and Chinatown. Under Boston's linkage program, developers contribute \$6 for every square foot over 100,000 square feet into the Neighborhood Housing Trust Fund, which distributes the funds to an appropriate neighborhood in need of housing. One dollar of that fund goes to the creation of jobs as well.

South Station would fulfill what a BRA economic study predicts as a dramatic need for biotechnical and medical research space. Michael Hunter, South Station planner from the BRA said, "It's an attempt to diversify the economy. Massachusetts receives a substantial

Continued on Page 3

Asian-American Women Profiled During March



Ting Fun-Yeh, Chinatown's city planner who has worked for over four years at the Boston Redevelopment Authority (BRA), believes an Asian-American woman needs to face her obstacles, yet not be burdened by them.

In recognition of International Women's month, this March *Sampan* will be featuring profiles of Asian-American women who have made outstanding contributions, each in her own way, to the Asian-American community. These women represent a range of interests, yet they all share courage, imagination, and the drive to get things done. The three women featured in this issue, Ting Fun-Yeh, Vivian Huang, and Wan Li Wong, share their thoughts on how an Asian-American woman faces today's challenges of cultural identity, family roles, and professional achievement. Among many questions, *Sampan* asked: How did you come to your career? What particular problems do Asian-American

women face? What is your dream? What advice do you have for young Asian-American women?

Ting Fun-Yeh, Chinatown's city planner who has worked for over four years at the Boston Redevelopment Authority (BRA), believes an Asian-American woman needs to face her obstacles, yet not be burdened by them. "We have to work twice as hard, or four times as hard as males. It's a fact. We are at this stage of the changing social order." Yet when a woman takes this difficulty too seriously, she inhibits herself. Yeh points out, "You have to face the problems without being bitter. You need to maintain a balance."

Yeh keeps her balance by con-

stantly learning new things. "I've been an educator, a writer, designer, and now planner," she explains. All of these different fields, rather than a traditional education in languages and graduate work in urban design, she says, have contributed to her expertise in the eclectic field of city planning. A willingness to experiment with new interests is especially true for women, Yeh notes. Many of them improvise, usually zigzagging toward a career rather than aiming straight. Women who have tried different things usually feel better about their final choice. "Women don't have the pressure of the 'career track.' Often it takes

Continued on Page 2

IN FOCUS

Asian-American Women: Experiment, Try New Things



Wai Lin Wong advises younger women to develop a career and be independent. photo/C.A.

Continued from Page 1

longer, but I think it's worth it."

For Yeh, city planning combines the best of her artistic, technological and social interests. "I'm not one of those people who can easily separate personal fulfillment from professional goals." Her profession offers a way to test a whole range of talents on many levels. "It's really a merging of heart and mind, in the Chinese sense, where both the arts and sciences come together. I work with people- residents, community agencies, and with technology- the sewer systems, the subways. All of these are part of the infrastructure of a city."

This legerdemain influences her cultural identity as well. "I'm an internationalist. What I mean is that my experience in another culture has given me a broader perspective." She was born in Shanghai and brought up in Taiwan. She received her B.A. in foreign languages from National Taiwan University, and M.A. in human environment and design from Michigan State University and another M.A. in city planning from MIT in 1985. Her generation, Yeh adds, has had the best of two worlds, both the traditional Chinese cultural education, and experience in western schools. "We are enriched from our experience. We can appreciate changes because we know where they come from. It affects every act of our lives. We are very, very, lucky."

Flexibility can help many Asian-American women, Yeh adds. Knowing how to do different things, and how to see culture and society from various viewpoints can strengthen a woman's focus. "It's so easy to become boxed in, to think of people and things in terms of boxes, or stereotypes," she adds. An Asian-American has to face a number of boxes imposed on her: first, Yeh says, is the box of being female, next is the Asian box, then the Asian female box, and finally, Yeh notes, is one she faces, "being an unmarried Asian female over forty." Each woman needs to understand the stereotypes, and how they influence her, either directly from others, or from deep inside herself, Yeh adds.

After following the path of her heart and mind, Yeh intends to keep her feet planted in urban turf. "I'm a city person. I have to do things- I just don't have patience for a lot of theorizing." At the same time, she still hopes to pursue a wide number of interests- drawing, writing, reading and photography. "I could still do a lot of things- journalism again, teaching, design or art. But I'm staying in the city."

Wai Lin Wong believes young women should develop independence. "It's better not to depend on a man for money," she says. Women can manage a career, a job, and married life, even though it takes a lot of planning. "Make a schedule," she advises. Her husband does housework, she added, and he will babysit their three year old son if she needs a night out. "I do the same for him, too. We're partners."

Wai Lin Wong has been working for the John Hancock Life Insurance Company for over 20 years. She started first with filing and opening mail and has risen to payment specialist in the policy collection and control department. One of her tasks is to train new workers, both Asian and American, something she loves doing. She understands how new immigrants can be intimidated. "People need all kinds of help when they come in. Sometimes they aren't sure of their English, and they're afraid." They quickly learn to relax around her, she said, and soon are doing very well. Wai Lin Wong introduces students from the Chinatown Occupational Training Center (COTC) when they come in for tours. Recently she was honored for her outstanding job as both payment specialist and new employee mentor with one of John Hancock's prestigious Corporate Awards for 1989.

When she first came to Boston in 1968, Wong says, she did not want to attend Dorchester High School, where she was assigned. "I was kind of scared of it..." She soon dropped out and went to work. At night she studied for her General Education Diploma and received it a few years later.

"It's been a lot of work, but now I feel as if I can get what I want." She said that she and her husband were able to buy a house for her husband's parents, and to also buy a condo for themselves.

Wong advises that young women try hard after high school to get a good job and stick with it. "If you do well on your job, you can be a mother and a worker. It's hard, very hard, but you can do it too!"

ports the plan. "I'm in a good place here to work for the community," she said.

At this point, Huang said, 27 investors have signed up to back the bank. "We want to make sure we have enough capital before we open. No matter how long it takes, we are committed to founding a financial institution which meets the needs of Asian-Americans."

Asian-Americans usually have

different banking needs than other Americans, Huang explained. "Non-Asian trust planners don't really understand that we plan to take care of our old parents, that we place a great value in education. Decisions are made without these considerations." Most large banks, she added, don't re-invest in the community, and even the new Re-investment Act may not meet the needs of Asians. "I don't think the Act really would help Asians. We're very glad they are going to address the needs of the African-American community, but I think those loans will not be geared toward our community."

Huang has a degree in law from Taiwan, and an American law degree from the University of Indiana. For 16 years she worked at Ropes and Gray in estate and trust law. She maintained her interest in international affairs by participating in Ropes and Gray's corporate group, where she got the opportunity to work with clients from China.

Huang's commitment to community work has been longstanding: she was a volunteer attorney for the Chinatown Economic Development Corporation; she has spoken at hearings in support of the community center; she was the first president of the Harry H. Dow Memorial Legal Assistance center, which provides free legal services to the community.



Ting Fun-Yeh: "City planning merges heart and mind." photo/C.A.

While working for 16 years as a trust and estate planning attorney, Vivian Wenhuey Chen Huang said she balanced career and family by making priorities. When her college age daughter was living at home, the priority was dinner with the family, even if that meant scheduling meetings later. "We always sat down for dinner each night, something I encourage my male colleagues to do too. You can always go back to work after dinner. It is our responsibility to raise happy and healthy children. I think it is sad when parents can't see their children."

An Asian-American woman needs to recognize an amount of prejudice, Huang notes, but she should not let it discourage her. Sometimes, she adds, a first time business associate may have a hard time believing she is chief organizer, but usually her self-confidence carries her through. "When someone casts a doubtful eye on me, I know they are thinking of a stereotype. They see me as what they think women should be, or Asians." It helps to face the reality of the prejudice, Huang adds, so that you can proceed professionally. Usually, she added, the negativity fades after the associate gets to know her longer.

Confronting institutional racism plays a role in Huang's project to start an Asian-American bank in Chinatown. Her new employer, law firm Cuddy, Lynch, Manzi and Bixby, where she works as a trust and estate planning lawyer, sup-

As we were thinking of Asian-American women to interview for International Women's Month, the list grew longer and longer - too many for us to cover in two issues! In addition to the women featured, we'd like to acknowledge the following for their dedication to the Asian-American community. This list is by no means complete:

Linda Assato, program director of Quincy School Community Council, member of English Plus; Caroline Chang, director of the Office of Civil Rights; Jean Chin, executive director of the South Cove Health Center; Libby Chiu, of the Boston Human Rights Commission; Doris Chu, director of the Chinese Culture Institute; Lucy Chin, member of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council (CNC); Mary Chin, president of CACA; Stephanie Fan, capital campaign chair for the Chinatown Community Center; Amy Guen, leading force in the Chinatown Beautification Committee's project to clean up Chinatown;

Tarry Hum, director of the Asian American Community Development Corporation; Catherine Hsu, founder of Chinese Culture Connection; Karen Law, coordinator of educational and bilingual services of the Boston public school's north zone; Carol Lee, member of the Housing and Land Use Task Force of the CNC; Reginald Lee, general can-

sul of the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants; Virginia Lee, defense attorney for Long Guang Huang; Jan Leung, director of Youth Essential Services; Helen Lui, media and outreach spokesperson for the Asian American

Resource Workshop; Meizhu Lui, president of the Boston City hospital workers' union Local 1489; Ruth Moy, director

of the Golden Age Center; Mary Louie, chair of Boston Rainbow and special assistant to Jess Jackson; Lydia Lowe, director

of the Chinese-American Progressive Association; Cindy Mark, member of the Chinese-American Progressive Association and the Worker's Center; Shirley Mark, former director of the Asian-American Resource Workshop; Saly Pin-

Riebe, senior service advocate for the state's Refugee Assistance Program; Helen Chin Schlichte, president of the South Cove Manor Nursing Home; Marilyn Lee Tom, first director of the CNC, former Mayor's liaison to the Chinatown community; Van Lan Truong, the Mayor's liaison to the Vietnamese community; Elizabeth Wing, census outreach coordinator for the Chinatown community; Suzy Wong, president of the Chinese-American Women's Association; Marilyn Wong, community activist in the African American community and in Chinatown.

FROM PAGE ONE

Garage *Continued from Page 1*

When asked how many cars Druker plans to accommodate, O'Malley said, "No one talks about how large a garage. We were asking the tenants to become part of a process to in reviewing the size of a garage. No one has studied it yet. We don't know if 1,000 cars would be too large. They have a gut feeling that 1,000 cars is too large, but we don't know if even a smaller number would feel any better."

Yet the tenants claim Druker has made the size and number of cars an issue. "The size of the garage, and the guarantee of Druker's contribution to the reserve fund are what they are fighting for," Backus said. "We have our parking spaces, and we know Druker is going to get a garage."

Even O'Malley concedes the tenants may be in a strained position. "It is a question of, if you agree to a process, are you agreeing to a garage? Can you legally enter a project without being seen as giving it approval? That is sticky."

Ralph Cole of Winn Development is optimistic the issue can be resolved, as long as all parties focus on the goals. "There's no room for emotion in this kind of deal," he said. "Each party must achieve what they set out to get, the chance to buy their apartments, resident control. We don't want to blow that. We're eminently close, and we want to cover all the bases."

Whatever garage size Druker plans, the project must pass BRA's approval of environmental and traffic studies.

The likelihood of Druker backing out on the deal seems dim. His company has been moving away from project management in the last few years, and he is currently not in very good standing with HUD. The last HUD review of Castle Square orders Druker to "hire an independent management company in order to address these and other deficiencies you are either incapable or unwilling to correct."

Druker rated unsatisfactory in the HUD management review for the following reasons: failure to maintain property; violation of equal housing laws; ineffective policies or procedures which result in frequent findings and a general failure to comply with HUD requirements.

Druker was out of the country and could not be reached for comment.

South Station*Continued from Page 1*

amount in National Institutes of Health and National Science Foundation grants, and the amounts are increasing." Boston's share of National Institutes of Health (NIH) funding is approximately 7.5 percent of the total U.S. funding, and receives about 70 percent of the Massachusetts total in funding. Private biotechnical firms, while small, the study notes, are also growing rapidly. Within Massachusetts, 86 percent of the state's biotechnology employment was in the Boston area in 1987.

Another area of development would be the medical instruments industry. Twenty percent of total U.S. sales in biomedical instruments (fetal monitors and intensive care equipment) are sold by New England manufacturers, the study notes.

Chinatown/South Cove Neighborhood Council members were skeptical when the linkage possibility was announced at the February council meeting. Chinatown had hoped for linkage benefits through the Boston Crossing development and Commonwealth Center, but financial setbacks have delayed those projects. Other members noted also that job linkage money usually goes toward construction jobs, a field few Asians pursue.

Others expressed concern about possible environmental hazards biotechnical laboratories might create. A relatively new science, the field of biotechnology covers a broad range of uses and pro-

ducts. Laboratories in this state are researching ways to genetically engineer plants for medicinal purposes. Other uses include creating tissue cells for toxicity testing.

Tufts International Research Center will be focused mainly on developing pharmaceuticals. Of the 478,400 square feet allotted for research and development, Tufts plans to anchor 100,000 square feet for its own use as soon as the project is built.

While developers were not able to name possible tenants for the projects, most are scoping world-wide for laboratories doing premier research in nutrition, protein analysis, and pharmaceuticals.

Gary Glenn, deputy director of the Massachusetts Centers of Excellence Corporation, an agency created to stimulate economic development by promoting new technologies in the state, explained that lucrative opportunities originate in the manufacturing of biotechnological products. Research and development centers such as the one proposed for South Station, could be the magnet that would draw profitable manufacturing enterprises.

Commenting on the safety of biotechnical research, Glenn said, "It is the safest thing in the world. Labs must follow unbelievably stringent requirements. Before a product comes to market, they are monitored every step of the way."

Calling their project "Technopolis," Forest City Development/Robert M. Weinberg, would include Boston University as a limited partner. The development would create 489,140 square feet in Research and Development; 1,755,000 square feet in office space; 258,450 in hotel space; and 13,500 square feet in

retail space. Construction would start in 1992 and be completed by 1998. Housing linkage would come to \$6,020,000 and jobs linkage would equal \$2,407,000. Community benefits also include publishing an area business directory, hosting small business purchasing forums, and offering 120 slots for on-site day-care. The project would create 10,700 permanent jobs. Total development cost in 1994 dollars would be \$752,256,000.

Tufts University would be the developer for what it calls a "Tufts International Research Center." Research and development would take up 478,400 square feet of the planned space; 750,000 would be allotted for office space; 574,700 for a hotel, and 26,200 would be designed for retail use. Housing linkage benefits would come to \$9,139,500 and jobs linkage money totals to \$1,827,900. Significantly for Chinatown, Tufts has stated it would like to reconvert institutional land in Chinatown for housing, most likely the Posner Hall lot on Tyler street. Other community benefits Tufts listed are: activities to educate new businesses in patent law; a Boston Health Careers Academy; Biomedical Training Programs in collaboration with Bay State Skills Corp.; 120 slots of on-site day-care; 6,244 permanent jobs. The project would start in 1993 and be completed in 1996 at a total cost of \$601,000,000. Taxes from the Tufts International Research Center would come to \$14,365,000.

The Olympia and York development team would create the "South Station Air Rights Development," but no institution has been named as partner yet. Research and development would occupy 480,000 square feet of space; 250,000 square feet would be for institutional use; 948,000 square feet for office use, and 14,000 square feet would be for retail use. Housing linkage would come to \$13.2 million, or \$7.96 million if not paid on MBTA portion; jobs linkage would be \$2.6 million, or 1.6 million if not paid on MBTA portion.

INVITATION TO BID ADVERTISEMENT

The Malden Housing Authority invites sealed bids for Site Repairs and Related Work at Suffolk Manor, 312 Bryant Street, in Malden, Massachusetts. The estimated cost of construction is \$80,000.00

General bids will be received only at the Offices of the Malden Housing Authority at 630 Salem Street in Malden, Massachusetts 02148 until 2:00 p.m., March 28, 1990 and thereafter will be publicly opened and read aloud. Envelopes containing bids must be sealed and plainly marked with the name and address of the bidder, the description of the contract and the date and hour of the bid opening.

A Mandatory Prebid Conference will be held on March 14 at 10:00 a.m. at the Suffolk Manor location.

Contract documents will be available for pickup at the Offices of the Malden Housing Authority at 630 Salem Street in Malden, Massachusetts 02148, (617) 322-9460 on February 26, upon deposit of twenty-five dollars (\$25.00) made payable to the Malden Housing Authority. If mailing is required, please enclose a separate and non-refundable check of \$10.00 payable to the Malden Housing Authority at the above address.

The contracts may be seen, but not removed at:

1. Contractors Associates of Boston, 2227 Roxbury Street, MA 02119.
2. F. W. Dodge Company, Prudential Tower, Suite 320, 800 Boylston Street, Boston, MA 02199.

The successful General Bidder will be required to furnish a Performance Bond and Payment Bond satisfactory to the Malden Housing Authority, each in an equal to one hundred percent (100 percent) of the bid price, upon the signing of the contract. Bonding Company must be listed in U.S. Treasury Department Circular No. 570.

Bids shall be accompanied by a bid deposit in the form of bid bond, or a certified check, or a treasurer's or cashier's check issued by a responsible bank or trust company payable to the Malden Housing Authority. A bid bond shall be (a) in a form satisfactory to the Owner; (b) with a surety company qualified to do business in the Commonwealth and satisfactory to the Owner, and (c) conditioned on the faithful performance by the principal of the agreements contained in the bid. The amounts of the bid deposits shall be 5 percent of the value of the General Bid.

Insurance certificates indicating coverage for Public Liability, Property Damage and Workmen's Compensation in accordance with the contract requirements must be filed by the successful bidder upon the signing of the contract.

All bids shall be received and the contract awarded in accordance with the applicable provisions of Chapter 149 of the General Laws of the Commonwealth of Massachusetts. The Contractor must comply with the scheduled minimum wage rates established by the United States Department of Housing and Urban Development for the contract work, a list of which is included in these contract documents.

The Malden Housing Authority reserves the right to reject any and all general bids, wholly or in part, to waive informalities or irregularities in bidding and to make awards in a manner deemed in the best interests of the Authority and the public.

Malden Housing Authority
John R. Daly, Jr.
Executive Director

OPINION

Chinatown Must Fight Budget Cuts

by Tarry Hum

Very few organizations and social service agencies will escape the impacts of the state financial crisis. Even those organizations not directly dependent on state funding will be affected by the increased tightening of the state budget. The implications for Chinatown and the Asian community at-large will undoubtedly be severe. While the demand for basic services such as English as a second language (ESL), youth and recreation services, health care and affordable housing are reaching crisis proportions, the proposed state budget will greatly limit resources to maintain existing vital programs.

Although the final state budget crisis is still being debated on Beacon Hill, the general mood among Chinatown agencies is one of bleakness with everyone preparing for the worst. The immediate impacts will be seen in potential reductions in staff and a longer waiting period to enter programs. David Moy, Director of the Quincy School Community Council (QSCC), a major Chinatown social service agency which provides Adult Education as a Second Language (AESL) classes, the Acorn Childcare Center, youth tutoring, and recreational programs, notes that human services are particularly vulnerable to budget cuts since human service providers are generally not unionized. Compared to other publicly funded employees with collective bargaining power (e.g., police, teachers, and fire), human service providers often experience cuts first and any gains last.

Anticipated community-based projects such as the housing development on Parcels A and B and the proposed community center on Parcel C which are dependent on state and city funding will be delayed. Although the need for quality affordable housing is growing, the financing for affordable housing is dependent primarily on state sponsored subsidies and low interest rate mortgages. Therefore, state budget cuts

seriously affect the timeliness of the construction of housing development projects and the economic feasibility of maximizing the number of affordable units. The Asian Community Development Corporation (ACDC) argues that without state and city financial support, it is extremely difficult to provide quality housing at the affordability levels which the community deserves and urgently needs.

Essentially, the state budget cuts will have an immediate impact on those who are most in need. The client population of Chinatown social service agencies are primarily low income Asian immigrants. The majority are Chinese with a growing number of Southeast Asians. Although the need for assistance is great, due to increasing budget constraints, many programs face drastic cuts or total elimination with dire consequences for the community as a whole. As Moy points out, "The lack of tutoring services, especially for refugee and immigrant youth, will result in greater numbers of school dropouts. With the lack of recreational programs on top of this, we are going to see more kids 'hanging out' on streets and becoming involved with destructive activities such as gangs or drugs. This situation puts not only kids at risk but ultimately the rest of society as well."

Jean Chin, Director of the South Cove Community Health Center, states that budget cuts will eliminate preventative health services which will force some people to do without health care. This situation will only result in people entering the health system in crisis. As Dr. Chin notes, "In the long term, without preventative care, we could end up having to pay more in terms of chronic care. Furthermore, those in need will merely end up in other parts of the health and social service system such as in hospitals, with the police, with school problems or in other institutions that are not equipped to handle these



At Chinatown's YMCA, Director Richard Chin says, "There will be double the demand at less resources." photo/David Wong

problems. Those programs remaining after budget cuts will experience a great increase in demand. Already, the AESL classes at QSCC and CACA have a waiting list of over 1000. As Richard Chin, Director of the South Cove YMCA notes, "There will be double the demand at less resources." A few months ago, Chin offered an eight week ESL class specifically for waiters and those searching for work as waiters. Chin recalled that many of the students enrolled were unsuccessful in getting into a CACA or QSCC AESL class. More im-

portantly, while demand for services heightens, budget constraints may force organizations to prioritize those who are the "neediest" and tackle the difficult task of "where does one cut from?" As Dr. Chin notes, an unfortunate implication of having to prioritize is forcing a split within various ethnic groups.

The long term impact of the state budget cuts will seriously undermine the quality of life for community resident and the Asian community at-large. Chin notes, "(The state budget cuts) impacts everyone because it impedes progress." Since social service programs meet basic survival needs and assist people to better their lives, any reductions in programs will have a profound negative impact on people's lives.

An example is that without ESL to enable workers to access jobs, there will be increasing number of immigrant workers competing for unskilled jobs. This will add to a growing unskilled labor force driving low wages even lower. Furthermore, in many low wage jobs such as restaurant work, employers do not provide health insurance which bears significant impact not only on the worker, but his/her family as well. Essentially, the budget cuts will result in an increase of working-poor families and people in poverty.

Budget cuts may affect Chinatown's ability to take advantage of potential opportunities for economic development and job creation generated by downtown development. Without ESL and a command of basic English speaking skills, Chinatown workers will not be able to access entry level job training programs. Moy states that there is a progression by which people gain skills to enable them to get new jobs. Elimination of any of the critical steps in the progression such as ESL will prevent the individual from the final goal which is a decent paying job with benefits and possible advancement. Furthermore, budget cuts will increase the reliance on linkage money to meet existing program needs rather than to expand and create new programs.

Although the state budget process appears out of the hands of local citizens, legislators need to hear from the community about the potential impacts that budget cuts will have on the quality of life and ability to make ends meet. It is critical that the Chinatown community voice their objections to any reduction in programs and services. Without state resources, the ability of community institutions to continue to meet the needs and demands of the Asian population will be seriously undermined.

PENPALS WANTED

Aikido/yoga/veganism/meta physics/Vietnam/China. Huie 205 School St., Somerville, MA 02143

Beaver Country Day School

A rigorous, college preparatory, academic program in a co-educational independent, day school. Grades 6-12

Now interviewing

DAVID W. CLARK

Director of Admissions
(617) 734-6950
Chestnut Hill, Massachusetts

Bay Tower Apartments South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

Technical Operator

Monday - Friday 12:00 am to 8:00 am. Prior Broadcasting experience preferred. Duties include: monitoring of transmitter operation, commercial insertion, video/audio editing & studio production. Excellent Benefit package. Equal Opportunity Employer. Send resume to:

Rob Belle-Isle
HSN Broadcasting
WHSN - TV66
71 Parmenter Road
Hudson, MA 01749

REVERE

Beachmont
Apts

(617) 289-3049

LYNN

King's Beach
Tower Apts

(617) 581-5100

LYNN

Harbor Loft Apts
(617) 593-5700

Applications now being accepted for our waiting list for 1 or 2 bedroom apartments. Persons who are 62 years of age or older, handicapped or disabled, and whose income does not exceed \$22,700 (1 person), \$25,900 (2 people), \$29,150 (3 people) may be eligible. Our beautifully decorated and maintained property offers modern appliances, w/w carpeting, community room and on site management.

For more information, call Mon — Fri 9 am to 5 pm.

Crowninshield Management Co Inc

Equal Housing Opportunity



The Sampan

English Editor
Catherine Anderson
Chinese Editor:
Ming Yee Sung
Editorial Advisor:
Sampan Committee

Advertising:

Ed McInnis, Georgiana Tam

Design and Layout:

Catherine Anderson, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers:

Julia Ma, Cassindy Chao, Melody Tsang,

Yeh Hsueh, Fa-Yueh Wu, Earl Yen

Typesetting/Chinese Edition:

DJS Printing Inc.

Chinese Typist

Lisa Yu

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

Printing by
Journal Publishing Co.

ISSN: 0738-4467

INSIDE CHINATOWN

Census Workers Needed

The 1990 census will create more than 300,000 temporary jobs across the nation next year, and the Census Bureau has begun a major recruiting campaign to attract minority applicants, including Asian and Pacific Islanders.

From April through June 1990, the bureau will need census takers to visit households whose occupants did not fill out and mail back their census forms by Census Day, April 1, 1990. In addition to the nearly 200,00 census takers jobs, more than 100,000 people will be hired as clerical and field supervisors, data entry clerks and recruiters this spring and early summer.

Census jobs are open to

qualified applicants 18 years of age and older. The bureau hopes to hire Asian and Pacific Islanders Americans to work in the communities in which they live. Persons who can speak and write Asian languages will be particularly important to a complete count in Asian communities and are encouraged to apply.

Most jobs last from three to eight weeks and in most instances, people will work up to 40 hours a week. Pay will range from \$5 to \$8 per hour for enumerators and \$4.50 to \$7 for clerical staff, which together will represent almost 90 percent of the temporary staff in the Census Bureau's local district

offices. Crew leaders pay rates will range from \$6 to \$9 per hour.

A total of 484 local census district offices are being established throughout the nation, most offering from 600 to 950 field jobs, and between 175 and 450 clerical jobs.

Call Paul DeCosta at 720-4032 or Julius Rosales at 437-0279 for information on how you can work for the census.



CACA's new Cultural and Recreational Club invites you to join in the fun. Learn dancing, enjoy new activities. Call 426-9492.

KIMBALL COURT APARTMENTS WOBURN, MA

The Massachusetts Housing Finance Agency, (MHFA), is presently financing the construction of 167 housing units at the Kimball Court Apartments. Of the 167 units, 42 one, two, and three bedroom apartments have been set aside for participants in State and Federal rental assistance programs. Handicapped-accessible units are available. Interested certificate or voucher holders should first contact the agency which issued their certificate or voucher to determine their eligibility for this development before applying. Kimball Court offers wall to wall carpets, A.C., garbage disposal, dishwashers and microwave ovens. Amenities include a pool, clubhouse, exercise room, tennis courts and laundry rooms. Applications will be accepted at the Kimball Court Management Office immediately Monday through Saturday between the hours of 10 am and 4 pm at 7 Kimball Court, Woburn, MA. For further information, please call 933-9900.

Professionally Managed by JRM Management Company
Equal Housing Opportunity



Town of Brookline RENT CONTROL GENERAL COUNSEL

Defends appeals of Board decisions and prosecutes violations of the rent control law at all levels of the Court system. Drafts regulations and By-law amendments. Advises the Board and staff. Admission to the Mass. bar and trial or appellate experience required. Rent control experience ideal. Salary \$38,587. Send resume and writing sample to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by March 22, 1990.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

\$10.00 VALUE!!! SAVE!

Free admission for up to 5 when you present this notice at:

LARGEST GOLD SHOW IN U.S.A.
Bay State Gold Show — Semi-annual
March 16 - 17 - 18

"57" Park Plaza Hotel, 200 Stuart St, Boston
Friday & Saturday 10:30 am to 7 pm
Sunday 10:30 am to 4 pm
Over \$10 million of gold coins and jewelry for sale!

We're The
Community
Research
Initiative of New
England, a new,
non-profit
agency
establishing
community-
based therapy
programs for treating
AIDS/HIV-
associated
infections.

FULL-TIME

Research Nurse

Coordinate clinical trials for HIV/AIDS, including outreach/enrollment. Qualifications: Mass-Cert. BSN; 1 year's AIDS/Oncology research experience. Need own transportation for travel. Superior salary and benefits.

FULL-TIME

Administrative Assistant

Responsible for a variety of administrative duties in a fast-paced office. Exceptional interpersonal, writing and organizational skills required, as well as a minimum of 2 years' administrative/secretarial experience. Very competitive salary and benefits. Bilingual skills a plus.

Please send resumes to: Frederick Mandel, Esq., Executive Director, Community Research Initiative of New England, 338 Newbury Street, Boston, MA 02115. Equal opportunity employer. Minorities encouraged.



Sales Representatives

Leading New England food distributor is seeking experienced sales personnel currently servicing food service accounts.

We are also accepting applications/resumes for sales trainees. A college degree and food service background and/or food-related experience is required.

We offer a comprehensive benefits package, competitive salary as well as excellent growth potential.

Interested applicants please contact the Personnel Office at (508) 285-6361.

HALLSMITH-SYSCO FOOD SERVICES, INC.

380 South Worcester Street
Norton, MA 02766



An Equal Opportunity Employer

Covering Eastern Massachusetts

Stylist Modern Apartments

Quincy Commons — 328-6727

1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons — 584-2373

55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments — 875-8861

46 Irving St., Framingham

Beaver Apartments — 872-6393

75 Second St., Framingham

Stratton Hill Park — 852-0060

161 W. Mountain St., Worcester

Saugus Commons — 233-8477

21 Newhall Ave., Saugus

Faxon Commons — 472-6766

1001 Southern Artery, Quincy

McNamara House — 738-5490

69 Holton St., Allston

Stone Run East — 331-2525

8 Old Stone Way, Weymouth

Kent Village — 545-2233

152 Kent St., Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments — 871-3049

Spring St., Hanover

Riverview Commons — 685-0552

Bullfinch Drive, Andover

Academy Building Apartments — 674-1111

102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments — 749-8677

86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/East — 335-4773

66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons — 470-2611

30 Railroad St., Andover

Open
Daily
10-6 P.M.

No Pets Please

Managed by John M. Corcoran & Co.



ASIAN CALENDAR

ARTS

Jan. 19-March 11: Institute of Contemporary Art Special Video Programs "Making News/Making History: Live from Tiananmen Square." Contrasting the students' exuberant self-expression - personally collected with jerky hand-held camcorders - to China Central Television's national news broadcast shot by the ever-present surveillance cameras, this news breaking installation places medium/media into focus dealing with the confrontational relationships - individual vs. government, alternative information vs. megamedia. At the same time, the ICA will present daily shows of "Paper Tiger Television Exclusive Report: How was History Wounded?" by Shu Lea Cheang and Jun Jieh Wang. Chinese with English subtitles. An analysis of Taiwan's media response to the Tiananmen incident. For more information, call: 266-5152.

Feb. 26-Mar. 21: Elaine Yoneoka's Exhibit of Raku Clay Art at Art Interiors, in Hanover, Mass. Call 871-9747 for directions.

Mar. 8-May 12: Keeping Traditions Alive: The Arts of Southeast Asia. Exhibition opens on Mar. 8 at 8 pm, the Peabody Museum of Salem, at the Weld Hall Gallery, East In-

dia Square, Salem, Ma. (508)745-1876. The exhibit will demonstrate traditional arts which play important roles in the lives of Cambodian, Laotian (ethnic Lao, T'ai, Kmhuma, Hmong), and Vietnamese people living in the United States. Call above number for brochure of exhibits, art demonstrations and cultural performances.

Mar. 9: Stories from Around the World and Other Places, at the Children's Museum, 7:30 pm, 300 Congress St. Boston, Ma. 02210.

Mar. 11: Celebrate the Jewish holiday of Purim, at the Children's Museum, 1 and 2 pm. Listen to the Purim story told by Judith Black.

ANNOUNCEMENTS

The China Emergency Action toll-free number is: 1-800-888-5284, use this number to send a telegram message to Chinese government officials, protesting recent events in China.

Multilingual HELP-Line provides telephone information and addresses questions regarding AIDS, immigration and citizenship. Call (508) 688-HELP for assistance in Spanish, Vietnamese, Khmer, Arabic, Hindi, Tamil, French, Malayalam, Thai, Gujarathi, and Laotian. Sponsored by the International Institute of Greater Lawrence.

The Massachusetts Office for Refugees and Immigrants of-

fers free civics exam study materials to immigrants from Asia in the federal amnesty program. The 100 question guide can be used as a preparation aid for the English test given to qualify for citizenship. The questions relate to United States history and politics. An applicant must answer six out of ten questions as well as read and write a sentence in English in order to pass the citizenship test. To order these study materials, call or write Anne Noonan, Office for Refugees and Immigrants, 2 Boylston St., Ma. Call: (617) 727-7888.

Mar. 1-July 31: Childcare Training Program for Refugee and Immigrant Women offered by ONE to ONE at an Allston-Brighton site. Call Harriet Goldstein or Susan Doody at 254-1691.

Mar. 10: National Association of Asian American Professionals celebrates Fifth Annual Inauguration Dinner at the Stouffer Bedford Glen Hotel, 44 Middlesex Turnpike, Bedford, Ma. Cocktails begin at 6:30 pm. Tickets: \$32 for dinner (advance purchase by Mar. 5) and \$15 for entertainment. Call Steve at 492-7457 or Diane at (508) 879-5246 for more information.

Mar. 12: Homebase: A Workshop on Home Buying Assistance, at the CACA meeting room, 90 Tyler St. at 4:30 pm. Sponsored by the Mayor's Office of Neighborhood Services and the Chinese American Civic

Association.

Mar. 12: Building Opportunities Program at CACA will offer a free Women's Awareness Session on the Building Trades. At CACA meeting room, 90 Tyler St., from 10 am to 12.

Chinese Consolidated Benevolent Association's Eleventh Annual Convention of the Federation of Chinese Organizations of America and the Fifteenth Annual Convention of U.S. Chinese Consolidated Benevolent Association is taking place the week of Mar. 5-Mar. 6 at the Lafayette Hotel. Call Leslie Yun for more information: 542-2574.

Mar. 13: The Genius That Was China NOVA series on PBS at 8 pm. First of a four-part miniseries illustrating China's instrumental role in the development of technology. The series journeys through 25 centuries of scientific and technological exchange between East and West, tracing the remarkable achievements that made China the "celestial empire" of the 13th century, its decline and unsuccessful struggle to catch up with Europe and Japan, and culminating in the events in Tiananmen Square in June 1989.

March 14: Community Meeting on Crime in Chinatown. Members of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council, Police Commissioner Roache and the Boston Police Department's Command Staff will discuss Chinatown's crime problem at the Quincy School at 7 pm.

March 15: Chinatown Community Plan Recommendation to the BRA board at 2:30 pm, at City Hall.

*In our next issue, look forward to reading: *Interviews with women from the Cambodian and Vietnamese communities- *More calendar events for International Women's Month-*

INTERNATIONAL WOMEN'S WEEK

Mar. 8: Asian American Art: Continuity and Change A panel of Asian women artists will discuss how their paintings, fiber designs, and sculptures reflect their culture. At Bunker Hill Community College, 11:15 am. Bunker Hill will feature numerous lectures, workshops, films and videos in celebration of *International Women's Week*.

Mar. 8: Women in History, a performance at the Jamaica Plain Branch Library, 12 Sedgewick St. A play, created in a series of workshops using the diaries, letters, and speeches of women from history to develop the script, will be performed under the direction of Susan Eisenberg of Word of Mouth Publications. At 7 pm. Phone: 524-2053.

Mar. 8: Women, War, and the Environment, a day long symposium at UMass/Boston Harbor Campus, McCormack Hall, third floor, room 129/130 from 8:30 am to 4:30 pm. Free.

Mar. 9: Women in Chinese History, a panel discussion with Gail Hershalter, Lisa Rofel, Chris Gilmartin, Su Hung Jung, at noon, sponsored by the Women's Studies Program at Harvard. Location to be announced. Call 495-9199.

Mar. 9-11: Third National Conference on Women and the Military, sponsored by UMass/Boston, from 8:30 am to 4:30 pm at the Thomas O'Neill Jr. Federal Building, 10 Causeway St, Boston. Call Julia Perez at 287-5877 for details.

Mar 10, all day: In celebration of International Women's Day, the women's radio collective "Say It, Sister!" will present a sixteen hour broadcast of programming devoted to women- their music, art, families, politics, health and more. Activist Chonnie Chan will address "Connections for the 90's - Homophobia, AIDS, and Reproductive Rights in the Chinese Community."

The next issue of Sampan will be published on Mar. 21 1990.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Mar. 13 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Mar. 16 at 5 p.m.

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHEA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers.

Call 508-966-2460

Colonial/Village Apartments 109 Broad Street Weymouth, MA

Housing for elderly. Modern 1 & 2 bedroom units. Wall to wall carpet, air conditioned. Utilities included.

\$353.00 — \$404.00
per month

For application
Call 337-2777



Financed by MA Housing
Finance Agency
Units available on open occupancy basis



Fairweather Apartments Salem, Peabody, Beverly, MA

Applications are now being accepted for our waiting list for Section 8 elderly housing.

For information call: 532-2798



For Sale

Cape Cod-Dennisport, 82 Depot Street. 75 miles from Boston. One-half acre lot containing heated & furnished 3-bedroom cottage, and 2-bedroom apartment attached to small, fully equipped family restaurant with 30-seat capacity and parking for 20 cars. Walking distance to beach. \$325,000.00. By owner, Robert Allen, (617) 469-0818

出售

鱈角—丹尼斯港 Cape Cod-Dennisport
距波士頓七十五哩。佔地一畝半，包括暖氣及傢具齊全之三睡房小屋和二睡房柏文連接一細小而設備齊全之家庭式餐廳，可容三十座位，停二十部車。步行可至海灘。售價 \$325,000.00，業主自售，請電

Robert Allen (617) 469-0818

張青梅小姐及中華英會全體同仁：

新年好。我是從中國大陸廣州新移民來的老年人。由於初到異國，人生地疏，語言文字，風土人情，氣候環境，都與廣州大不相同。所以，在生活上很不習慣。好像一棵老樹，驟然連根拔起，搬到一個陌生的地方去移植，心緒不寧，經常思念故土，心緒不寧，經常思念故土，心緒不寧，經常思念故土...

總之，中華英會白禮頓分會，是中華耆老們的「安樂窩」，使我對它產生濃厚興趣和難捨難分的情誼。從而，由原來經常思念故土，逐步到「樂不思蜀」了。

中華英會白禮頓分會之所，以辦得這麼好，當然是會長及同仁們的慈善心懷，親愛精誠，任勞任怨，無私奉獻，熱情周到服務的豐碩成果。為此我表示由衷的感謝，崇高的敬禮！

胡恒毅敬上
一九九〇年一月

很多人喜歡吃蓮藕，一般的做法有炒、燉湯、切成薄片炸之，現在即向各位介紹一種用蓮藕磨幼製成之蓮藕餅。

材料：蓮藕一磅，豬肉四安士，蝦米兩湯匙，冬菇三隻，蔥兩條，元西一棵。

調味：糖、鹽各四份一茶匙，生油半茶匙，生茶四份三茶匙。

製法：(一)豬肉切幼加入調味醃十分鐘，(二)蔥切粒，元西切幼。

PERSON 1 居民1

姓 名 中名 姓 名

2. 此人與居民1的關係？

3. 性別

4. 種族

5. 年齡及出生年

6. 婚姻狀況

7. 此人是否屬西班牙裔或西語裔？

1. 改善生活質素：政府依據人口統計數字來分配各類公共設施之撥款。

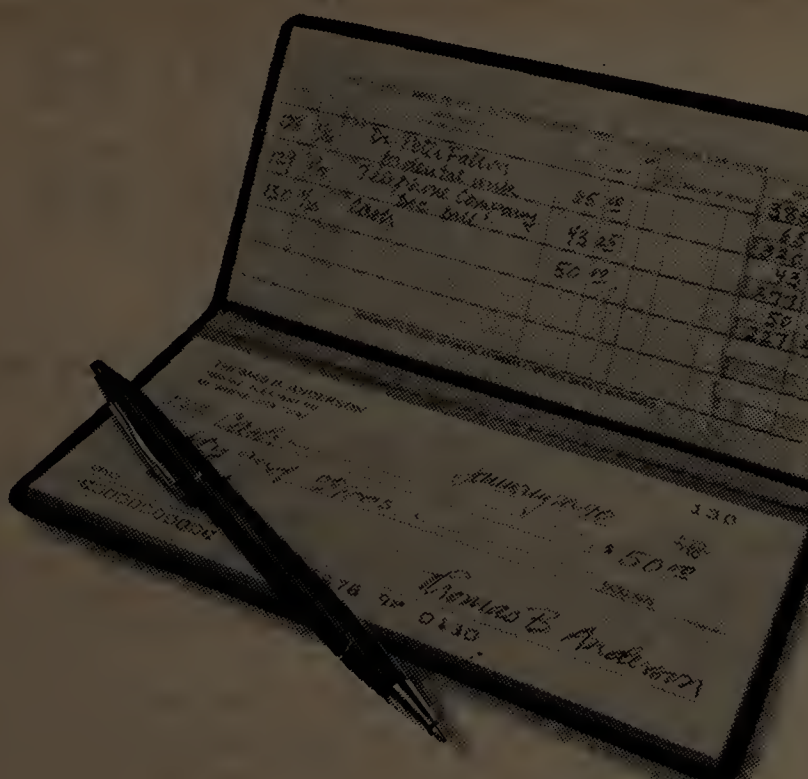
2. 取得公平代表權：國會依據人口統計數字來決定每州眾議員人數，俾有適當議員代表該州居民爭取權益。

3. 進行人口普查的工作人員均須宣誓不得洩露資料，普查局亦須採取嚴密措施，以確保資料之準確性。

4. 政府機構、警察局、法院、福利局等，均不能在任何情況下查看問卷。

一九九〇年之人口普查工作，已經開始，根據法律，所有人均須盡其所知回答人口普查問題，而同一法律亦保障問卷表之機密性。在過去二十二年，即保至二〇一二年，在過去二十二年，即保至二〇一二年，在過去二十二年，即保至二〇一二年...

支票戶口節省你的金錢



我們可助你實行。

所物銀行支票戶口能助你節省金錢，因為它比你用現金支票支付賬單更為便宜。而且，以支票結賬亦最為安全，因為你支票戶口內的錢在銀行裡十分安全，你不必擔心遺失現款。欲知詳情，請電詢 1-800-SHAWMUT，或今天便到訪在你附近的所物銀行辦公室。

所物銀行
所物國家公司



Shawmut
A Shawmut National Company

所物銀行是 FDIC 及平等住屋借貸的成員

H1. 你是否因不能確定某人是否填妥，而未將他登記在第一頁問題1a 名單內？

H2. 下列那一種最能說明本樓宇情況？

H3. 這棟房屋或柏文有多少房間？

H4. 這棟住宅是否柏文？

H5. 這棟房屋佔地多少平方呎？

H6. 本房屋價值如何？

H7. 月租多少？

FOR CENSUS USE

A. Total persons

B. Type of unit

C. First form

D. Months vacant

E. Complete other

F. Is this unit boarded up?

「民運前途與台灣未來」座談會

中國民主運動：大陸與台灣的互動

丁學良指出中國台灣民主化過程的矛盾

特約記者馬強生



中國前途與台灣未來座談會四位講者，左起：丁學良、劉笑敢、陸毅中、柯慶明。

去年受邀至台灣訪問三十二天的哈佛大學社會系博士候選人丁學良，上(二)月十七日在「一項座談會中談他對台灣民主化過程的思考」。

丁學良認為，台灣經驗可以作為日後大陸發展民主的參考。他指出，台灣民主化過程出現四個矛盾情況：

(一)民主與平等的矛盾。中國人傳統上相當重視經濟平等，台灣過去在高速經濟發展中尚能兼顧財富平均，近年經濟自由化後，貧富差距擴大，中產階級收入相對下降，一般人民對政府財政政策產生強烈不滿。根據多年在大陸生活的經驗，他認為大陸人民對現有制度確感不滿，但恐亦無法接受美國式自由經濟導致的尖銳經濟不平等，尤其大陸人民已經吃了四十多年大鍋飯，可能一種中間的社會主義制度，例如孫中山提出的民生主義制度，才是中國人真正想要的制度。

(二)民主和社會秩序的矛盾。中國人法治觀念薄弱，強人政治鬆弛後，各種社會弊病趁勢而起，例如台灣的情色和治安問題在解嚴後急遽惡化，法律不足以規範人民。中國大陸過去的秘審黨派現在已有死灰復燃情況，將來民主化政府力量消退之後，如何治理此一人口龐雜幅員廣闊的國家值得預先思考。

(三)政黨政治和家族勢力的矛盾。台灣某些家族政治勢力極大的地區很難稱為政黨政治。在大陸也有類似狀況，往往家族勢力壟斷公器，變成地方惡霸。例如過去選舉生產大隊長，最後當選的既非優秀幹部亦非勞動模範，而是家族人多勢眾者佔住公職。中國幾千年來家族傳統深厚，日後中國大陸實施民主主要預防家族勢力在民主政治中的惡劣影響。

(四)民主與分裂的矛盾。去年台灣選舉台灣獨立公明黨入選。正如蘇聯民主改革後各民族紛紛要求獨立一般，中國大陸民主化後，除了台灣、西藏外，新疆、內蒙、朝鮮族都有可能要求獨立，如果一部份人要求獨立而另一部份人堅持不可分裂，將導致戰爭流血。

丁學良指出，上述問題是已經在台灣的社會中出現的問題，也是海外中國人在促進中國民主化同時，應該深思的問題。

經營中華藝術協會有成

陳玉律獲聘牛頓市藝術顧問委員

應邀作中國民族舞蹈示範

中華藝術協會總幹事陳玉律二月間獲聘為麻州牛頓市藝術顧問委員會委員。

陳玉律並將應牛頓市政府的邀請，為該市中、小學學生舉辦一次中國民族舞蹈示範表演，屆時中華藝術協會舞蹈團的小團員們，將把她們的老師歷年訓練的成果，展示出來。

中華藝術協會多年來在陳玉律的經營之下，業已贏得了牛頓市政府當局的重視。陳玉律早年畢業於台灣國立師範大學音樂系，主修鋼琴，在學期間，又利用課餘時間，隨名舞蹈家蔡瑞月習芭蕾舞。



中華藝術協會總幹事陳玉律。

也是海外中國人在促進中國民主化同時，應該深思的問題。

這項座談會由海峽兩岸學生合辦，主題在探討台灣民主化及大陸變局的現況與展望。受邀主講的學者並包括前陝西工學院教授陸毅中，北京大學哲學系副教授劉笑敢和台灣大學中文系教授柯慶明，三人均肯定兩岸應繼續交流，兩岸中國人共同的願望是和平、發展和民主。

沙林市碧波畫航貿博物館 舉辦東南亞藝術系列節目

位於麻州沙林市的碧波畫航貿博物館自三月八日起至六月十五日為期三個月，舉辦一系列的有關東南亞的藝術節目，重點為介紹高棉、寮國及越南的傳統文化。

自三月八日起為傳統藝術展覽，展出項目包括樂器、服飾、工具、珠寶、宗教雕刻品等，並有圖片介紹使用的方法。展覽場地為維特蘭畫廊(Witch Hall Gallery)。

其他節目有：三月十一日(星期日)下午三時在東印度輪船(Capt. India Marine Hall)由著名說書家貝朱迪(Judith Black)講述一個亞洲故事「日本的早晨」。

越南的「黑夜」：四月一日(星期日)下午三時在東印度輪船有寮國音樂舞蹈表演；五月三日(星期四)晚上七時在相同地點舉行研討會，主題為「多種聲音：東南亞的文化」，將有來自高棉、寮國、越南的人士及專家出席討論；五月十二日(星期六)上午十時在展覽廳及教育室教導東南亞遊戲及工藝製作，歡迎六至十歲兒童參加。

節目詳情查詢：(五〇八)七四五—一八七六內綫一四七。

波士頓市立圖書館 舉辦中國歌舞表演 茶會聯歡

位於柯普里(Copley Square)的波士頓市立圖書館(Boston Public Library)，為了發揚中國文化，並且連結此間華裔人士，使大家對圖書館有進一步的接觸、瞭解及利用，特於三月二十四日(星期六)下午二時半，在該館的拉薩禮堂(Rabbi Hall)舉行中國傳統舞蹈音樂及歷代服裝表演。表演完畢，在該館一樓之波士頓室(Boston Room)設有茶點招待觀眾，一切免費。

此一次歌舞服裝表演，係由林陳玉律主持的中華藝術協會團體之演出。節目內容如下：

◎中國傳統民族舞蹈：羽扇舞、劍舞、金環舞、彩帶舞。

◎大使合唱團、室內合唱團：中國民謠及藝術歌曲。

◎服裝表演：中國歷代服裝表演(舞步之外，有音樂及歷史故事解說配合)。

該圖書館最近申請到一筆由聯邦政府支付，由麻州圖書館委員會代理，名叫「Lisa Title」特別計劃的經費，用來支持該館「亞洲意象」(Asian Image)的節目活動，以便增進圖書館對亞裔人士的服務。以上盛會所需費用，即由此經費支出，歡迎讀者，携帶親友參加。欲知詳情，請電：(分機)三三八，有諳華語的圖書館員回答。(圖書館詳細地址為：波士頓街六六六號。 (666 Boylston Street))

中華藝術協會在牛頓市的民族舞蹈示範，定於三月十七日下午一時卅分在 Beaver Country Day School 的禮堂舉行。地點是 701 Hammond St. Chestnut Hill。

由於舞蹈展示，由牛頓市政府贊助，故不收門票，歡迎各界人士前往觀賞。

——中華藝術協會供稿——

紐英倫唯一雙語報紙

金寶閣柏文
烏本·麻州

KIMBALL COURT APARTMENTS
Woburn, MA

麻州房屋財務部現正資助興建金寶閣柏文一百六十七個住宅單位。一百六十七個單位中，有四十二個一、二及三睡房柏文劃出留給州及聯邦房屋援助計劃的參加者。具有傷殘人士出入單位，股份證書或證券持有人應在申請前先與發出證書證券的部門聯繫，以確定其有效性。金寶閣提供貼牆地毯、A.C.、廢物處理器、洗碗機、微波爐、烤爐。文娛設備包括游泳池、俱樂部、健身室、網球場及洗衣房。申請表可送交金寶閣管理處，即日起由星期一至星期六上午十時至下午四時，地址麻州烏本金寶閣七號 7 Kimball Court, Woburn, MA. 詳情查詢 933-9900

由 J R M 管理公司專業管理



平等房屋機會



DO YOU HAVE WHAT IT TAKES TO RUN YOUR OWN BUSINESS?

To find out if you have what it takes, enroll in our two-day seminar, **Course I: Starting a New Business**. This is the first in a series of two courses on small business development offered through the Small Business Development Program.

Your success at operating a business depends primarily on your commitment and hard work. This course will help you decide if owning a business is right for you. You will examine many issues in the classroom that you will face daily when you're on your own, including the following:

- What it takes to be an entrepreneur.
- How well your business idea fits the market.
- How to get the resources to set up a business.
- Organization, operations, and legal responsibilities.
- Surviving a business start-up.

The course meets Saturdays, March 24 and 31, 1990.
The cost is \$95, which includes lunch.

Call 617/353-7060 today for registration details.

The course is open to everyone and requires no educational or business experience.

Boston University
School of Management

An equal opportunity, affirmative action institution.



婦女節特輯

三月八日為國際婦女節，本報自本期起將系列介紹本地傑出女性。

訪趙如蘭

談女性



哈佛大學教授卡趙如蘭。

卡趙如蘭是哈佛大學東亞系有史以來第一位女教授，和音樂系的第二位女教授。她說，在學術界女性所佔的比例非常低，除了現實環境的某些局限外，她認為很重要的原因是許多女性體量比較小，對於被批評或嘲笑多所顧慮，而女性要在事業上，尤其於學術界出頭，有勇氣接受這類挑戰是很重要的。

她並承認在學術領域中女性仍然受到歧視，女教授常比男教授吃一點虧，這是男人不安全感的表现，因為不願意女人走在他們前面，於是認為女人做學問沒有他們好。

今天女性可以發展的機會比過去廣闊自由，但是真正把握這種機會的女性仍然不多，卡趙如蘭認為社會環境改善了，但女性不能有所成就，還是要女性自己力爭上游，有抱負願意自求發展的態度至為重要。她不能忘記過去曾否參加女權的組織或事務，但是對女權運動是持肯定態度的。她說，女權運動至少帶起一些女性做她們心裏想做，而又未必有信心單獨行動的事，女權組織對於某些女性來說是很有幫助的。

談音樂

卡趙如蘭被譽為當今中國音樂的權威，她的博士論文是研究宋代的音樂，但不久即專注於研究現存的音樂。她說最初有這種轉變是因為覺得研究歷史時可做的，不若現存音樂那麼迫切，並且現存音樂的實在狀況可完全掌握，比起研究古代往往多憑臆測更為生動有趣。

她解釋，研究古代音樂稱為音樂學，研究現代生活裏的音樂稱為民族音樂學。在學術界一般視研究古代的為高尚風雅，但研究對現代的生活的音樂都不了解，那麼只能藉推測而無法確知真實情況的古代音樂就更難掌握了，所以學術界重古輕今的觀念應該改變。

卡趙如蘭曾多次到台灣、中國、香港、日本、韓國等地作實地採訪，收錄各種民間音樂，包括京劇、大鼓、說書、彈詞和少數民族歌謠。她舉例說，京劇、大鼓的音樂雖仍存，但是與現代人的生活距離愈來愈遠，除非有再進一步發展的潛力有限。而且語言不斷演進，與現實生活脫離的樂曲難以打入聽眾層，僅能依賴老聽眾欣賞的音樂亦不易長久維持，這是很現實的事。但是不能更新發展的音樂，却可以將之保存以充實現代作品的內涵。

重溫華人移民美國的歷史

陳炳鑑

大多數的美國移民，都認為最後成為美國公民，但是美國公民，必須克服某些障礙，參予美國社會。美國的立國原則是自由和民主，但歷史顯示了平等權利是要經過過渡期的。首先移民美洲的是歐洲的清教徒，他們為尋找宗教自由而來。美國的獨立也是移民要求取得在政治上有公平權利的結果。

美國憲法成立之初，只有白種男性地主才有投票權。黑人是奴隸，華人、墨西哥及印第安人是無權成為公民的。二十世紀初的婦女運動，使婦女在一九二一年贏得投票權。在六〇年代的民權運動中，數以千計的黑人，其他少數民族和白人，聯合起來，結成力量，去遊行及「靜坐」，抗議種族隔離及不平等，此後黑人及少數民族才能行使他們的權利去投票。

和黑人及少數民族一樣，美國華人亦經歷了差不多同樣的歧視和抗拒。美國華人面對許多障礙，阻擋着他們去參予這個社會。華人最初抵達美國時，受到極大的敵視，但基於大家強烈渴望成為美國公民，積極全面參予美國社會，便推動了華人移民努力爭取平等權利，這也是維護美國民主原則的一環。

華裔移民的第一個主要階段是一八五〇年至一八八二年間，當時大部份人的想法是把錢寄返中國，在將來回國時建立更好的生活。他們的工作主要局限於體力勞工，如開礦、耕種、建築鐵路等，這類工作和工人的權利均無保障。

一八八二年的排華法案，禁止華人移民美國，這是第一次用法律去排斥某些種族的移民。這法案不僅只是限制移民，亦分散了家庭及阻止華人社會有完整的發展。

很多華人組織起來，抗議這些歧視的做法。一八九二年當美國政府要求所有華人登記為外國人時，就有超過八萬五千名華人拒絕接受登記，寧願面對被驅逐出境的恐懼。結果這個抗議行動十分成功，並且迫使政府不得不修改政策。其後有意移民的華人，發現了移民政策中的漏洞，利用「假紙」，以假名進入美國，利人移民才獲得歸化美籍的權利。今天，有更多的華人成為美國公民。

目前，美國政府正考慮進一步限制移民，這會影響到來自亞洲及拉丁美洲的移民，亦有一個「獨尊英語」的運動，企圖剝削英語程度有限的人的權利。作為公民，我們必須注意這些問題，並熱心登記作為選民以繼續爭取更多的平等權利。

齊天樂

暮春有感用白石韻

春深難解燕城賦，銷魂又流鶯。
驚鴻波光何處？芳菲欲去，悵雲漢迢迢。
纖纖嫩柳，靜夜孤吟，攢眉知是甚情。
涼吹小窗冷雨，但悵斷橫塘，如和砧杵。
寒麥青青，垂楊綠，淚落新亭無數。
池塘夢醒，笑芳草芊芊，風雲兒女，任憑天運，怨飄零最苦。

水龍吟

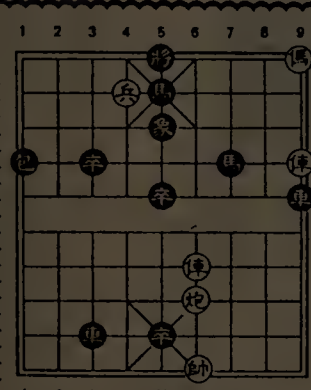
秋感用玉田韻

殘星欲曙微涼，閑階小立蒼苔露。
連翩落葉，單寒翠袖，臨風似舞。
幾度寒煙，半痕眉月，一行鴈。
嘆秋鴻無定，如飛往事，空領略，淒清處。
豈是聰明天妬，任年華，被嬌媚誤。
梨雲夢短，兼教人遠，何嘗對語。
冷入詩魂，淚漫野水，難傳心素。
但白門疎柳，依依綠減，度離愁去。

梁令惠

象棋專欄 伍法岳

力敵萬人 (帥方先勝)



馬一退三 馬七退六 車一進三
車四退五 兵六平五 將五進一
將五平六 車六進一 車四退一
馬三退四 (勝)

此局着法，仍是利用「馬後炮」，與前期刊出的「回風舞雪」一局相似。

請訂閱舢舨

SUBSCRIBE TO THE SAMPAN

本刊經費除廣告收入外，尚需憑藉各方讀者及熱心人士支持。請郵訂舢舨，支票用SAMPAN抬頭。所有捐贈，均可扣稅。

捐助五十元：一等郵寄(一年) First class for one year: \$50
捐助十五元：三等郵寄(一年) Third class for one year: \$15
歡迎廿五元、五十元、一百元或五百元之捐款。
Your donation of \$25, \$50, \$100, or \$500 would be welcome.

Please mail check to:
The Sampan attn: circulation
CACA
90 Tyler St.
Boston, Ma. 02111

姓名 Name: _____
地址 Address: _____

The Sampan is the only bilingual newspaper published in New England serving the Asian community. The Sampan is published bi-weekly.

雷文諾老人屋

位於具有歷史性的洛爾區 (Lowell)，可俯瞰美利麥克 (Merrimack)，七層高，專為耆老而設。

一房間栢文 \$413
兩房間栢文 \$483

有補助金提供給有資格的申請者
租金包括室內全地毯、新型廚房、暖氣及電力。
一有空位即接納申請。

歡迎少數族裔人士申請

所有單位均屬公開租賃。
詢問詳情及申請，可致電或寫信至：

Raymond J. Lord Manor
321 Pawtucket Street
Lowell, MA 01854
452-5575

麻州房屋財務部資助
公平住屋機會

新排屋及公寓

如果你有能租屋，那你也會有能力擁有一間可愛的房屋。
波士頓市七四七計劃現有一批減價房屋，由七萬元至九萬三千元，每月所交費用低至五百元至八百九十元。

- 新式廚房
- 停車位
- 貼牆地毯
- 一或二浴室
- 洗衣乾衣設備
- 二或三睡房

查詢詳情和索取申請表，請電 Carrie Carrizosa,
Nuestra Comunidad 427-3599 or 720-4300 ext. 215

HOMEBASE

能解決你買第一間屋的煩惱



讓我們提供以下免費服務資料給閣下

- 提供專業買家顧問和解釋個別買屋問題
- 最新特別低息貸款資料
- 提供一份完整的政府津貼房屋名單
- 免費索取個人分析信用資料

如有疑問，請電

(六一七) 七二五~三五八二

HOMEBASE
HOME BUYERS ASSISTANCE SERVICE



CITY OF BOSTON



公共電視台播放 「昔日的天才——中國」特輯

自三月十三日一連四週



中國曾是地球上最先進文明的國家。以複雜方法製鹽(上)和指南針(下)是中國古代兩項重要發明。[昔日的天才——中國]電視特輯首集，將探討中國因何此後未能長遠進步。

一圖片由公共電視台提供一

海外香港華人民主人權促進會

主辦演講會 宋恩榮談六四事件後 中國經濟展望

海外香港華人民主人權促進會將於三月十日(星期六)下午七時半在麻理理工學院二六四一四室舉辦一場演講會，邀請今年之哈佛燕京學社訪問學者宋恩榮主講「六四事件後中國經濟展望」。演講將以粵語進行，並提供國語翻譯。

宋恩榮為明尼蘇達大學經濟系博士，現任香港中文大學經濟系高級講師，在該校已任教十三年，主要開國際貿易、社會主義經濟制度、總體經濟理論等課程。他多年來從事中國及東亞外貿經濟發展之研究，分別於香港電台、亞洲電視、香港電台及香港商業電台作政治及經濟事務評論，並經常於香港信報月刊發表評論文章、著作豐富，其最新出版之論著「中國開放政策的關鍵：香港——中國之連繫」(The Key to China's Open Door Policy: The Hong Kong-China Connection)。

在九七問題漸受港人關注之際，宋恩榮於一九八五年創辦了「基督徒香港守望社」，成為香港多個重要的論壇團體之一，深入探討香港問題。

台灣國立藝專 巡迴美國表演

國樂團 巡迴美國表演

台灣國立藝專國樂團將於四月七日在波士頓及麻理理工學院舉行一場演奏會，表演曲目為傳統國樂，藉此推介中國文化藝術。時間是晚上八時，免費入場，門票可向中華藝文苑索取，地址：天滿街二七六號(276 Tremont St.)。電話：五四二(四四九九)。

台灣國立藝專是台灣最早成立也是台灣教育部經營之唯一的藝術專科學校，各項藝術項目均獲政府支持。該校之舞蹈團曾來美巡迴演出兩次，交響樂團亦曾來美巡迴演出。該校之舞蹈團曾來美巡迴演出兩次，交響樂團亦曾來美巡迴演出。該校之舞蹈團曾來美巡迴演出兩次，交響樂團亦曾來美巡迴演出。

華人醫務中心社區服務部

免費新移民適應環境講座

華人醫務中心，社區外展服務部，定於本年度三月份恢復舉辦免費「新移民適應環境講座」(每星期三，上午十時至十二時國語；下午一時至三時粵語)及「家庭健康講座」(每星期五，下午一時至三時粵語)。同時有免費輔導日常生活之英文會話，使新移民能早日適應美國的新生活及環境，有意學習者，請提早向該中心報名登記。電話：四八二(七五五五)。

健康檢查及展覽會 推行健身及防病計劃 歡迎十八歲以上人士參加

華人醫務中心將於四月廿四日星期二在該中心舉辦每年一次之健康檢查及展覽會，將有心理、家庭、營養及保健等各項服務處各部門之教育資料展覽，並有各項免費健康檢查，例如：體重、身高、血壓、膽固醇、視力、足疾、牙齒及口腔癌等檢查；另有自由參加之血液化驗，其中包括血液數量及容積、血糖、膽固醇、脂肪、腎病、肝病、鐵質、尿酸、痛風症、關節炎等共二十多項化驗。如參加血液化驗，需繳化驗費十元，並於檢查前六小時不可進食。此項健康檢查，雖屬初步性，不能代替詳細體格檢查，但能及早發現，而立即醫治，則可避免嚴重之健康後果。請各位朋友不可錯過此機會。希屆時踴躍參加，以保健康為要。諮詢電話：四八二(七五五五)。

華美福利會

市長鄰里服務部

購買房屋研習會

哪種房子你有經濟能力去買？購買房屋需要辦理那些手續？市長鄰里服務部與華美福利會將聯合舉辦一個購買房屋研習會，時間地點為三月十二日(星期一)下午四時半在華埠泰康街九十號(90 Taylor Street)。

京都酒家 Imperial Teahouse 正宗粵菜

波城華埠必珠街七十號
早午茶市 經濟和菜
晚飯宵夜 隨意小酌
隨上小酌 用料上乘
取價公道 一律歡迎

(617) 426-8543

歡迎外地旅行團 預早定座可得九折優待

永明保險公司 華埠辦事處主任

王誌信

人壽保險 教育基金
醫療保險 免稅投資
傷殘收入 遺產減稅



Sun Financial Group

尼倫街七十二號三〇一室
(華埠生果店樓上)
(六一七) 四二六~二一七五
72 Kneeland St. Suite 301

恭賀本公所昆仲

陳則三 榮膺安良工商會會長
陳不凡 榮膺 中華民國僑委會僑務工作研究促進委員會委員
胡國新 榮膺中華民國僑聯總會名譽理事
陳建立 榮膺中華廣教學校執行秘書
陳昌榮 榮膺波士頓榮光聯誼會理事長
陳度千金 陳素一 波士頓全市
陳志航夫人 陳李秀麗 榮膺優秀教師
王耀敏千金 王柳月 金蘋果獎

熱心公益 宗族之榮

紐英崙至孝篤親公所

主席 建立 暨全體族人全賀
澤松

兒童照顧訓練課程

每週上課二十小時
有導師作個人輔導
一與一公司為難民及移民婦女提供一個為期五個月，每星期上課二十小時的兒童照顧訓練課程。上課地點位於奧士頓及布萊頓，分三月一日至七月三十一日及四月十六日至八月三十一日兩期，逢星期一、二、四、五上午九時至下午二時上課。除兒童照顧訓練外，學員並獲得專門導師給予個別輔導，每週三小時，為期九個月。整個訓練課程分三部分：教室訓練、實習及協助職業分配。報名及查詢詳情請電 254-1691 Harriet Goldstein/Susan Dooey

中華民國僑務委員會委員長 曾廣順出席全美中華公所大會 會晤紐英崙僑學界領袖

中華民國僑務委員會委員長曾廣順，於三月四日下午抵達波士頓，作爲期四天的訪問，並參加全美中華公所大會，會晤紐英崙僑學界領袖。

曾委員長於三月四日下午抵達波士頓，隨即會晤全美中華公所主席黃炳輝，並與全美中華公所理事會成員會面。曾委員長在會中，向全美中華公所理事會成員，介紹僑務委員會的工作，並對全美中華公所過去一年的工作，表示肯定。

曾委員長隨後會晤紐英崙僑學界領袖，包括紐英崙大學校長、紐英崙大學教授、紐英崙大學學生會主席等。曾委員長在會中，向紐英崙僑學界領袖，介紹僑務委員會的工作，並對紐英崙僑學界過去一年的工作，表示肯定。

曾委員長隨後會晤全美中華公所主席黃炳輝，並與全美中華公所理事會成員會面。曾委員長在會中，向全美中華公所理事會成員，介紹僑務委員會的工作，並對全美中華公所過去一年的工作，表示肯定。



黃兆英、阮國富受表揚

至孝篤親公所盛大春宴 七百六十人分設華埠三大酒家

紐英崙至孝篤親公所，於三月四日舉行盛大春宴，七百六十人分設華埠三大酒家。公所主席陳建立分別用中英文致詞，恭祝大家新春如意，龍馬精神，並重申公所一向之宗旨，除推展族務、聯絡宗親外，並積極參加華埠及亞裔社區之事務，如去年捐助華人服務中心五百元推廣愛滋病教育及預防之工作，捐助麻省難民及移民辦事處五百元資助該處刊印季刊，及近年來積極與人口普查局合作推廣一九九〇年人口普查之宣傳計劃。林水吉及黃炳輝亦應邀致詞，語多吉祥及鼓勵，公所副主席陳澤松致答謝詞。

至孝篤親公所，為慶祝公所成立五十週年，特於三月四日舉行盛大春宴，七百六十人分設華埠三大酒家。公所主席陳建立分別用中英文致詞，恭祝大家新春如意，龍馬精神，並重申公所一向之宗旨，除推展族務、聯絡宗親外，並積極參加華埠及亞裔社區之事務，如去年捐助華人服務中心五百元推廣愛滋病教育及預防之工作，捐助麻省難民及移民辦事處五百元資助該處刊印季刊，及近年來積極與人口普查局合作推廣一九九〇年人口普查之宣傳計劃。林水吉及黃炳輝亦應邀致詞，語多吉祥及鼓勵，公所副主席陳澤松致答謝詞。

中華公所 馬年春宴

紐英崙中華公所二月十五日於華埠龍鳳酒樓舉行馬年春宴，約三百人出席。與會嘉賓包括波士頓重建局主任郭允、經濟工業發展部主任紀利時、麻州移民服務部主任林耀鴻、市長代表李健達、台灣北美事務協調委員會副主任林清輝、文化組長陳樹坤等。來自中國的書法家梅宇國(右)於宴會中致送一百幅圖給中華公所，由主席黃炳輝(左)代表接受。

台灣駐北美協調會代表 丁懋時到訪波士頓 參加全美中華公所年會

北美事務協調委員會駐美代表丁懋時，於三月四日抵達波士頓，參加全美中華公所年會。丁代表在會中，向全美中華公所理事會成員，介紹北美事務協調委員會的工作，並對全美中華公所過去一年的工作，表示肯定。

華埠社區中心 建築設計比賽揭曉

在二月二十日之華埠社區中心建築設計比賽中，波士頓重建局正式宣佈其主辦之華埠社區中心建築設計比賽之得獎者。三個得獎者均在會中以大約二十分鐘時間，向與會者介紹其建築設計。

譚國文辭亞裔文化中心 行政主任之職

轉任美國教育部民權調查員譚國文辭，於二月辭去現職，轉任美國教育部民權調查員。譚主任在會中，向全美中華公所理事會成員，介紹其在新職務的工作，並對全美中華公所過去一年的工作，表示肯定。

奧比爾騎士藥廠組織工會流產因由

奧比爾騎士藥廠組織工會，因不滿該廠以集體罷工爲名，而採取一些不合理的措施，因而改變了一些不合理的管理方針，現在與工人間合作和諧，這使他們不覺有遺憾。

建築設計比賽揭曉

在二月二十日之華埠社區中心建築設計比賽中，波士頓重建局正式宣佈其主辦之華埠社區中心建築設計比賽之得獎者。三個得獎者均在會中以大約二十分鐘時間，向與會者介紹其建築設計。

譚國文辭亞裔文化中心 行政主任之職

轉任美國教育部民權調查員譚國文辭，於二月辭去現職，轉任美國教育部民權調查員。譚主任在會中，向全美中華公所理事會成員，介紹其在新職務的工作，並對全美中華公所過去一年的工作，表示肯定。

度，工人曾以集體罷工爲名，而採取一些不合理的措施，因而改變了一些不合理的管理方針，現在與工人間合作和諧，這使他們不覺有遺憾。

其中約四十五名爲亞裔。她又解釋有如此高比率的華工是因為最初公司規模細小，工人僅四、五名，及後公司逐漸擴充，生產部門需要增添人手，於是便把他們的一個地加入，便形成該公司生產部工人大多爲亞裔，故很樂意聘用亞裔人士，他們確實需要工人們的合作使公司不斷成長。

林銘的計設計獲得最多人的喜愛，最大特色是有一個竹園，作爲鄰里間的聚會休閒場所，中國新年或其他節慶可在那兒舞獅作表演，竹園美觀優雅又具有實用價值，故最爲討好。此外，還有一個托兒中心及一個圖書館。

譚國文辭於一九八七年起擔任行政主任，任內對亞裔文化中心貢獻良多，他領導及組織該中心爲亞裔美國人爭取民權，並與多個大學合作，如康州大學、波士頓大學等，解決校園之種族糾紛。使亞裔文化中心在教育上樹立

全國性知名度，他主辦及發展多種計劃及課程，包括教育授權計劃、亞裔漫畫書及夏季實習計劃等。他又爲亞裔文化中心積極籌款，擴展基金範圍，在社區內建立良好人際關係。

譚國文辭仍留在波士頓，他表示會繼續與亞裔文化中心緊密聯繫，並在董事會及委員會中效力。

出版預告

下期出版，於三月二十一日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於三月十三日(星期二)截止，備妥之廣告於三月十六日(星期五)截止收件。

安哥蒂房屋有限合股

安哥蒂房屋有限合股是麻州房屋財務部資助着老的一棟含有一百三十九單位的建築，現接受入住申請。歡迎少數族裔及殘障人士踴躍申請一將有預定空位。安哥蒂房屋有限合股有一睡房及有效單位，現由MRE之友擁有及經營，地址位於麻州米爾頓寇蒂斯道三十號，近麥特平地地鐵站 30 Curtis Road, Milton, MA. (Near Mattapan trolley station) 聯繫經理貝丹尼 Denise M. Baxter, Manager 698-0750

吉樓分租

光猛兩睡房大樓分租一睡房予女性住客。月租\$360.00，包暖氣、水電、傢俱、交通方便。有意請電七七六-七六九七(晚上七時至十一時)

FREE

SAMPAN

Vol. XVIII, No. 9

Mar. 7, 1990

* Castle Square Tenants Fight Druker's Garage Plan
* South Station May Provide Future Linkage for Chinatown
* Asian-American Women Profiled for International Women's Month
See these stories and more in the English section

報新雙週

第十八卷

第九期

電話：(617) 462-0738

廣告部：(617) 462-9426

全美中華會館·公所·華僑總會年會

聽取僑情報告·討論中心議題

二百餘人出席



全美中華公所年會在波士頓召開，三月五日在法拉萊酒店舉行開幕儀式。圖中左起：丁慧時、黃炳燦、曾廣順、章孝嚴。

—宋明怡攝—

美洲各地中華會館、公所、華僑總會第十一屆年會暨全美中華會館、中華公所第十五屆年會，於三月五日（星期一）上午在波士頓法拉萊大酒店舉行開幕典禮。由駐美代表處代表丁慧時、中國國民黨海外工作部主任章孝嚴、全美各地中華會館、中華公所、華僑總會主席、代表、僑務委員一百三十餘人，加上紐英倫僑學各界領袖一百二十餘人，合計二百五十餘人參加。

上午開幕典禮大會主席黃炳燦、曾廣順、章孝嚴先後致辭；中午丁慧時於午宴致詞時與會代表及當地僑學領袖時發表演說，下午大會聽取各地僑情報告，晚上在波士頓中華公所舉行聯誼會，聯合在波士頓華埠龍鳳酒樓以晚宴招待來賓，席間六十餘位。大會主席黃炳燦頒贈紀念牌給五位主要嘉賓，姓名及題辭分別為：曾廣順「廣被推崇，願應僑心」，丁慧時「壇站揭芬，華孝嚴」，「再臺中興」，林水吉「嘉惠僑社」，黃金泉「聚志成城」。

六日上午大會繼續聽取各地僑情綜合報告，下午討論中心議題及提案，接著舉行閉幕典禮。七日大會安排與會代表參觀甘迺迪紀念圖書館、基督教科學院、麻省理工學院、哈佛大學與昆西市場。

曾廣順與章孝嚴並抽籤於三月六日上午拜會紐英倫中華公所，與大波士頓地區僑學界領袖會

晤，美東僑術會紐英倫總分會以禮相待，二君同時參加全美華人福利會紐英倫分會成立大會。全美中華公所聯誼會年會曾於一九八四年四月廿六日至五月一日在波士頓舉行，當時大會主席為黃兆英。

曾廣順、丁慧時與章孝嚴均於三月四日先後飛抵波士頓羅根機場，這是曾氏第二次來波士頓訪問，上次是一九八七年五月廿五日，丁、章二氏則係擔任現職以來第一次來訪波城。曾廣順及章孝嚴均於三月七日轉赴三藩市訪問。

美洲暨全美中華會所聯誼會秘書長洛杉磯僑領黃金泉，為了年會能順利圓滿，二月十日及十二日曾到波士頓巡視會場，並了解籌備情形，又於三月一日先抵波士頓安排會議事宜。

紐英倫中華公所為迎接年會，在波士頓舉行，早在元月初新舊主席交接後立即成立籌備會，公推主任委員黃炳燦、顧問黃鴻樞、副主任委員黃兆英、陳毓璇、接待組組長李國樑、李伍綺蓮、場地組司徒彥鏗、陳毓璇、

全美香港華人大會芝加哥召開 會中決定成立永久性組織

經過兩天的熱烈討論後，來自全美各地的香港華裔及學生代表們，於二月廿五日正式成立全美香港華人大會，將積極促進中美大陸與香港的民主人權發展，同時並喚起國際間對香港前途的關注。

第一屆全美香港華人大會在芝加哥舉行了兩天，會中決定成立永久性的組織，包括團體與個人會員，並與由大陸留學生與學人組成的全美學自聯加強聯繫，互相支援，以促進華裔及華人學生在美國的福利與發展。

專程由香港前來與會的香港全支聯主席司徒華，對此次大會的舉行全力支持，他呼籲在美香港華人積極反對剛製訂完成的香港基本法，並要求香港政府制訂人權法案，以保障香港人民的民主自由要求。

他強調，香港人民在六四民運後，示威募款，熱烈投入推廣民主政治，以求自保，顯現了參政的積極態度，但基本法却違反了中共與英國間的聯合聲明，令香港人失望。

這次大會是由主席團成員陳浩文、章煥、周偉立、何芝君、劉修謙及曾學鋒等共同主持，會中討論通過組織章程及確定該會宗旨與工作方針。

與會人士認為，維護香港的民主與人權，與促進中國民主息息相關，如果大陸沒有民主自由，香港將難保其民主自由地位。

與會人士也對中共一國兩制的真誠表示疑慮，因中共強硬通過的基本法，根本漠視港人意願，而中共委任的行政官員，權力太大，未來香港的立法機構缺乏制衡力量，這使香港人失去信心。

他們並認為，除支援民運與人權外，旅美香港華裔及學生更應加強團結，以提高相互福祉。

去年當大陸學生與學人在芝加哥成立全美學自聯時，香港學生曾參與大會；而在此次香港華人會議中，全美學自聯亦派員參加，表現相互合作精神。

——消息由中華社提供——

第一屆全美港人大會 訪朱明中·利嘉儀 談與會觀感

在芝加哥召開的第一屆全美港人大會，波士頓地區的海外香港華人民主人權促進會派出了七名代表前往觀會，包括該會主席朱明中和利嘉儀，他們均感此次全國大會十分成功，參加者態度都很誠懇。

朱明中說大家對憲章的討論尤其仔細，有過很多激烈的論爭，僅憲章部份即用了大半天的時間，表現出大家認真的態度。他說所通過的憲章，內容大致和他們赴會前商議好的原則接近，但宗旨須包括港人在美權益一項上，波士頓會對之持反對態度。他說這個組織最重要的目標是促進中國和香港的民主人權，不希望將來因人事變動或其他因素，而被利用做其他的事，使原來的意義變質。他認為促進港人權益的工作需要的精力時間不少，而港人在美權益的工作却有許多其他亞美組織在進行，因此沒有列入宗旨的必要。雖然有部份與會者亦表同意，但最後仍以多數票通過了宗旨包括港人在美權益，以吸引更多港人來參加。朱明中表示，雖然在短期內會務變質的機會極微，但長期來說不能完全排除這種顧慮。

另一位與會者利嘉儀特別指出，在開幕儀式中，洛杉磯的代表們演出了一場實驗話劇，名為「又試革命」，主題是中國經歷了許多次革命，始終沒有達到真正的成功，演員們以日記方式抒述對每次革命的感受，發人深省。她說，在六四事件逐漸久遠，人們不再以集會示威的方式直接表達控訴，但是其他間接的表達方法，如文學音樂藝術等，可以將六四的意義寄存在一種更深厚的形式裏。

——宋明怡——

內文提要

- 陳玉律獲聘牛頓市藝術顧問委員
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節
- 梁君波獲航貿博物館東南亞藝術節

The SAMPAN

C.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 543